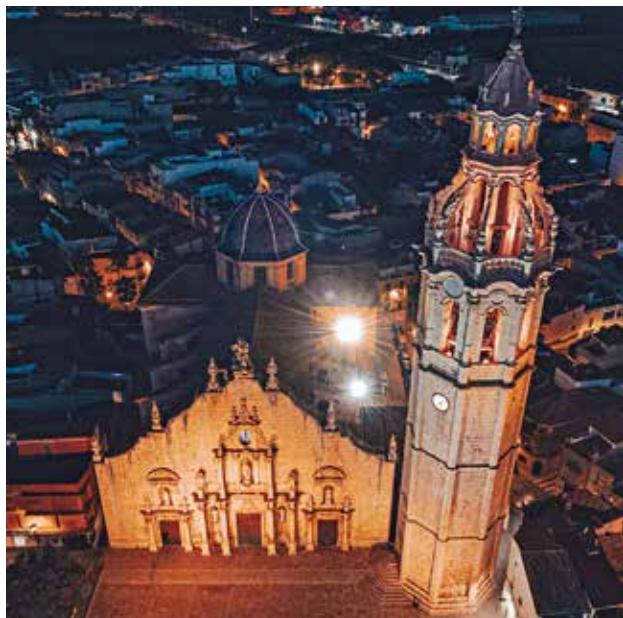


GUÍA TURÍSTICA DE ALCALÀ-ALCOSSEBRE

Tourist Guide to Alcalà-Alcossebre

Guide Touristique d'Alcalà-Alcossebre



PROGRAMA ACTIVIDADES ALCALÀ DE XIVERT ALCOSSEBRE



SENDERISMO

/ NOCTURNO
/ BOTÁNICO
/ GASTRONÓMICO...



CICLOTURISMO

/ PLAYAS Y CALAS
/ ENTRE ÁRBOLES FRUTALES
/ BICICLETAS ELÉCTRICAS...

RUTAS TEATRALIZADAS

/ INVASIÓN PIRATA
/ CIRCUITO GYMKANA
/ LOS TEMPLARIOS





ALCALÀ- ALCOSSEBRE

**“Alcalà-Alcossebre,
ven y enamórate”**

Alcalà de Xivert integra en su municipio a los núcleos urbanos de Alcalà y Alcossebre. Se encuentra ubicado en la provincia de Castellón y, en concreto, en la comarca del Baix Maestrat, a tan solo 50 kilómetros de la capital de la provincia y 20 del aeropuerto de Castellón. El término municipal se sitúa a orillas del Mediterráneo, con una zona inmersa en pleno parque natural de la Sierra de Irta y una importante infraestructura turística localizada en Alcossebre.

ALCALÀ- ALCOSSEBRE

**“Alcalà-Alcossebre,
come and fall in love”**

Alcalà de Xivert includes the urban areas of Alcalà and Alcossebre in its municipality. It is located in the province of Castellón and specifically the comarca of Baix Maestrat, just 50km from the provincial capital and 20km from Castellon's airport. The municipal area is located on the shores of the Mediterranean, with a zone set in the heart of Serra d'Irta Natural Park and important tourist infrastructure in Alcossebre.

ALCALÀ- ALCOSSEBRE

**“Alcalà-Alcossebre,
venez, vous tomberez sous le charme”**

La commune d'Alcalà de Xivert comprend les noyaux urbains d'Alcalà et d'Alcossebre. Elle est située dans la province de Castellón et, plus concrètement, dans la région du Baix Maestrat, à seulement 50 kilomètres de la capitale de la province et à 20 kilomètres de l'aéroport de Castellón. Le territoire municipal est situé au bord de la Méditerranée, avec une zone en plein parc naturel de la Sierra de Irta ainsi qu'une infrastructure touristique importante à Alcossebre.

HISTORIA

Alcalà-Alcossebre es testigo de su pasado a través de sus numerosos vestigios históricos. En Alcalà, encontramos impresionantes muestras de patrimonio arquitectónico, como el campanario más alto de la provincia o el Castell de Xivert, bastión de la Orden Templaria. Otros elementos arquitectónicos como las torres vigía dan pruebas de la importancia de la navegación marítima en la zona. Las excavaciones arqueológicas en la Ermita de Santa Llúcia y en el Castell de Xivert han sacado a la luz magníficas muestras del pasado más remoto de la población y de las civilizaciones que la habitaron a lo largo de la historia.

HISTORY

Alcalà-Alcossebre bears witness to its past through numerous historical remains. Alcalà boasts impressive examples of architectural heritage such as the highest bell tower in the province and Xivert Castle, the bastion of the Order of the Knights Templar. Other architectural elements such as the watch towers are evidence of the importance of seafaring in the area. Archaeological excavations at the Hermitage of Santa Llúcia and Xivert Castle have brought to light wonderful illustrations of the town's most distant past and the civilizations that inhabited the area throughout history.

HISTOIRE

Alcalà-Alcossebre est témoin de son passé à travers ses nombreux vestiges historiques. À Alcalà, vous trouverez d'importants vestiges du patrimoine architectural comme le clocher le plus haut de la province ou le château de Xivert, bastion de l'Ordre du Temple. D'autres éléments d'architecture tels que les tours de guet font état de l'importance de la navigation maritime dans cette zone. Les fouilles archéologiques de l'ermitage de Santa Llúcia et du château de Xivert ont dévoilé des vestiges magnifiques qui témoignent du passé le plus lointain de la commune et des civilisations qui l'ont habitée tout au long de l'histoire.





● LUGARES DE INTERÉS ● INTERESTING PLACES ● LIEUX D'INTÉRÊT

● IGLESIA DE SANT JOAN BAPTISTA Y CAMPANARIO

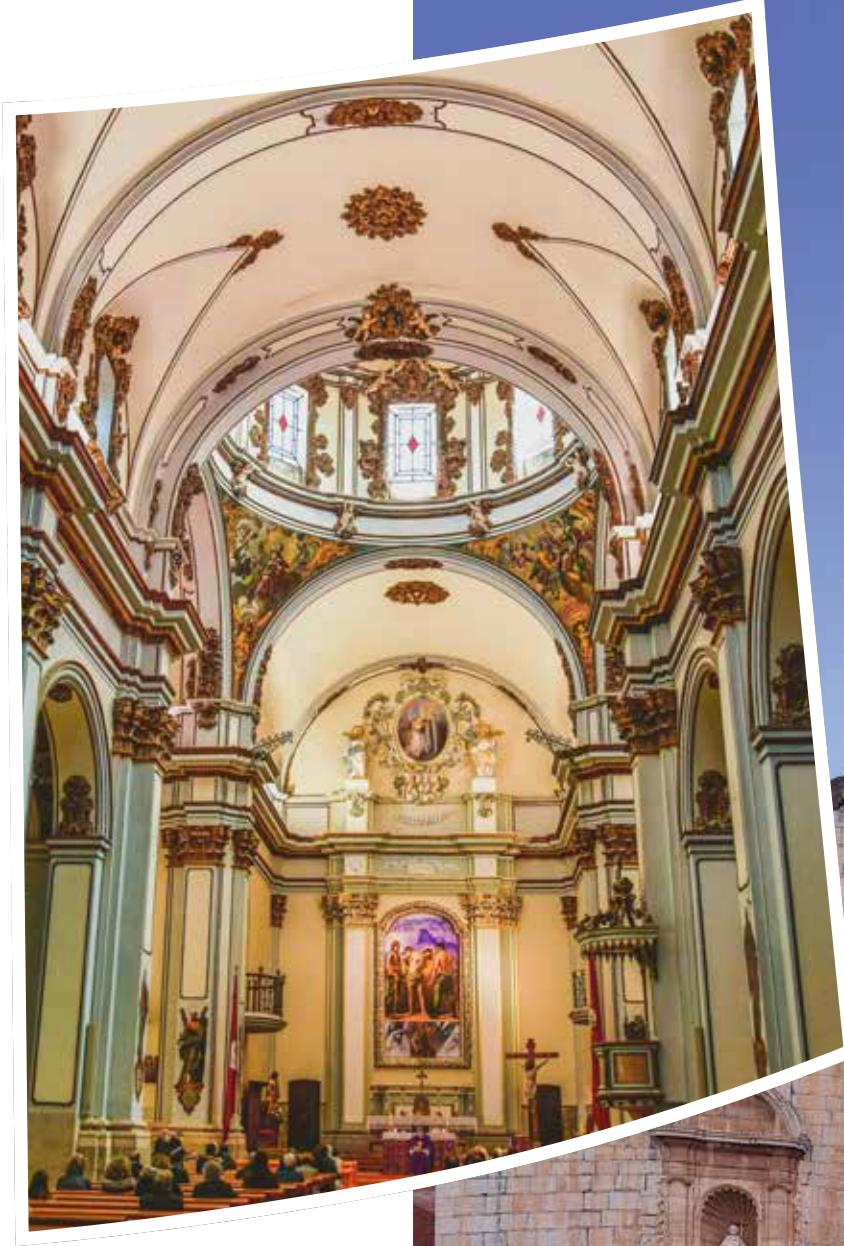
La iglesia de Alcalà de Xivert es de estilo barroco y comenzó a construirse en 1736, sufragada por los propios vecinos. Está dedicada a la advocación de Sant Joan Baptista. El espacio interior del templo está dividido en tres naves con cinco tramos de crucero y en el altar mayor se ha incorporado un retablo del pintor castellonense Traver Calzada. En el museo parroquial se exponen pinturas al óleo, paneles, elementos de orfebrería y ornamentos. De planta octogonal y exento a la iglesia, se encuentra el campanario de Alcalà, todo un símbolo y una seña de identidad de la población. Posee una imagen del santo en su corona superior que, como curiosidad, fue colocada por un equilibrista. Dicho campanario, con 68 metros de altura, es uno de los más altos de la Comunidad Valenciana y el más elevado de la provincia.

● SANT JOAN BAPTISTA CHURCH AND BELL TOWER

Alcalà de Xivert's baroque church was started in 1736, paid for by residents. It is dedicated to Sant Joan Baptista. The inside of the church is divided into three aisles with five transept sections and an altarpiece by local painter Traver Calzada on the main altar. The parish museum exhibits oil paintings, panels, gold work and ornaments. The Alcalà bell tower is a symbol and distinguishing feature of the town. Standing 68 metres high, it is one of the tallest in Valencia and the tallest in the province. With an octagonal floor plan and separate from the church, it has an image of the saint on its upper Crown which is peculiar in that it was placed there by an acrobat tightrope walker.

● ÉGLISE SANT JOAN BAPTISTA ET CLOCHE

L'église de "Sant Joan Baptista" d'Alcalà de Xivert est une église catholique de style baroque, elle fut construite à partir de 1736, financée par les habitants de cette commune. L'église possède un plan de croix latine dans un rectangle et son intérieur est divisé longitudinalement suivant une nef et deux bas-côtés. L'autel principal abrite un retable du peintre Traver Calzada, originaire de "Castellón". Dans le musée paroissial, sont exposés des peintures, des tableaux, des ornements et des objets d'orfèverie. Le clocher, il s'agit d'une svelte tour haute de 68 m, de section octogonale, construite en pierre de taille, il est le symbole de la commune. Au sommet a été posée une statue de Saint Jean-Baptiste en cyprès recouverte de plomb, qui a été placée là par un gymnaste. Le clocher est l'un des plus haut de la Communauté Valencienne et le plus haut de la province de "Castellón".





● CASTELL DE XIVERT

En plena Sierra de Irta, encontramos el imponente conjunto de edificaciones que constituye el Castell de Xivert. Construido por los musulmanes en el siglo XI, fue remodelado y se convirtió en el principal bastión de la Orden del Temple de la zona. Tras la disolución de los templarios, pasó a la orden de Montesa y con la expulsión de los moriscos perdió su función militar y fue abandonado. En la actualidad, se han ido recuperando y poniendo en valor sus principales edificaciones y se han realizado excavaciones arqueológicas que han permitido descubrir restos de sus primeros pobladores datados en la Edad de Bronce.

● XIVERT CASTLE

In the heart of Serra d'Irta is the impressive complex of buildings which comprises Xivert Castle. Built by the Muslims in the 11th century, it was remodeled and became the main bastion of the local Order of Knights Templar. Following their dissolution, it passed to the Order of Montesa and with the expulsion of the Moors lost its military function and was abandoned. Today it has been recovered to showcase its main buildings and archaeological excavations have been conducted that have revealed remains of the first settlers, dated in the Bronze Age.

● CHÂTEAU DE XIVERT

Dans la Sierra de Irta, nous pouvons découvrir les bâtiments qui composent le château de Xivert. Construit par les musulmans au XI^e S., il a été réaménagé et est devenu le principal bastion de l'Ordre du Temple de la région. Suite à la dissolution des templiers, il a été récupéré par l'ordre de Montesa et, après l'expulsion des maures, il a perdu sa fonction militaire puis a été abandonné. Aujourd'hui, ses principaux bâtiments ont été récupérés progressivement et les fouilles archéologiques réalisées ont permis de découvrir des restes des premiers peuples ayant habité la région pendant l'Age de Bronze.





● COLECCIÓN MUSEOGRÁFICA DE ARQUEOLOGÍA GASPATXERA (CMAG)

La CMAG es una sala de exposiciones ubicada en el edificio CESAL de Alcalà de Xivert, con un espacio expositivo permanente, a través del que realizamos un recorrido por todo el término municipal de Alcalà de Xivert-Alcossebre a lo largo de millones de años. Desde las primeras muestras del periodo magdaleniano hasta los periodos visigodos y posteriores. La CMAG se creó con materiales recuperados superficialmente de cada una de las épocas y yacimientos localizados en el municipio. Entre este conjunto destaca, por su importancia, el vaso cerámico decorado descubierto en la Cova dels Diablets y recuperado parcialmente y reconstruido. También pueden observarse hallazgos del yacimiento de Santa Llúcia o del Castell de Xivert. Además, anualmente, se organiza una exposición temporal que tiene como objetivo profundizar en alguno de estos períodos y yacimientos.



● MUSEOGRAPHIC COLLECTION OF ALCALÀ DE XIVERT'S ARCHEOLOGY (CMAG)

CMAG is an exhibition room located in Alcalà de Xivert's CESAL building, where we can see a permanent exhibition. This exhibition makes a tour around the entire Alcalà de Xivert-Alcossebre's municipal area over millions of years, from the first samples of the Magdalenian period up to the Visigoth period. The CMAG was created with superficially recovered materials from each of the periods and deposits located in the municipality. Due to its importance, the partially recovered and reconstructed decorated ceramic vessel from the "Cova dels Diablets" is highlighted, as well as objects from the Santa Llúcia and Xivert Castle sites. In addition, annually, a temporary exhibition is organized that aims to delve deeper into some of these periods and sites.

● COLLECTION MUSÉOGRAPHIQUE D'ARCHÉOLOGIE DE ALCALÀ DE XIVERT (CMAG)

Le CMAG est une salle d'exposition située dans le bâtiment CESAL à Alcalà de Xivert, où l'on peut voir une exposition permanente. Grâce à cette exposition, nous parcourons toute la commune d'Alcalà de Xivert-Alcossebre à travers l'histoire, de la période des Magdaléniens à la période des Wisigoths. Le CMAG fut créé avec des matériaux récupérés superficiellement de chacune des périodes et des gisements situés dans la commune. Parmi ces pièces uniques, on distingue le vase en céramique décoré récupéré, partiellement reconstitué de la "Cova dels Diablets", ainsi que des objets du site de Santa Llúcia ou du château de Xivert. De plus, chaque année, une exposition temporaire est organisée visant à approfondir certaines de ces périodes et sites.





● ERMITA DEL CALVARIO

Típica ermita de barroco valenciano, situada muy próxima al casco urbano de Alcalà. De planta rectangular, con una nave central que se abre a las dos capillas laterales y a un corto crucero que avanza hacia el presbiterio. Está cubierta de tejas vidriadas azules y blancas en los ángulos. Junto a la ermita, se han ubicado merenderos y barbacoas para disfrutar del enclave.

● HERMITAGE OF CALVARI

A typical hermitage in the Valencian baroque style very close to Alcalà town centre. It has a rectangular floor plan, a central nave that opens onto two side chapels and a short transept leading to the presbytery. The roof is clad in blue glass tiles, with white tiles at the angles. Next to the chapel are picnic and barbecue areas to enjoy the surrounding environs.

● ERMITAGE DU CALVARIO

Ermitage typique de style baroque valencien, situé à proximité du noyau urbain d'Alcalà. De forme rectangulaire, avec une nef centrale qui s'ouvre sur deux chapelles latérales et une quatrième croisée qui s'avance vers le presbytère. Il est couvert de tuiles en verre bleu et blanc aux angles. Des barbecues et des aires de pique-nique ont été installés à côté de l'ermitage afin de profiter du lieu.



● CASA DE LA CULTURA

Construcción de estilo renacentista que durante siglos fue la Casa Capitular y acogía la prisión en su planta inferior. Destaca su fachada, de típico estilo gótico, con fachada de sillería. En la actualidad, es sede de actividades culturales, escuela de música y salón de plenos municipal.

● CASA DE LA CULTURA

A building in the Renaissance style which for centuries was the Chapter House and had a prison on the ground floor. It is distinguished by its facade in a typical Gothic style and masonry front. Today it hosts cultural activities and contains a music school and a convention room for municipal plenary meetings.

● MAISON DE LA CULTURE

Construction de style Renaissance qui a été pendant des siècles la Maison Capitulaire et accueillait la prison au rez-de-chausée. À noter la façade, de style gothique, en pierre de taille. C'est actuellement le siège d'activités culturelles, école de musique et salle plénière municipale.

● PRIGÓ DEL REI

Situado a unos 2 km de Alcalà de Xivert, nos encontramos con un monolito formado por una esbelta espiga de cuatro caras en forma de pirámide truncada, que se levantó en el mismo lugar en el que el rey Carlos IV se apostó durante una cacería celebrada en su honor en 1802. Dicen las crónicas que el rey realizó cuatro disparos y abatió cuatro piezas.

● PRIGÓ DEL REI

Located about 2 km from Alcalà de Xivert, we find a monolith formed by a slender spike with four faces in the shape of a truncated pyramid, which was built on the site where King Carlos IV took up position during a hunt held in his honour in 1802. Newspaper accounts from the time say the King took four shots, killing three partridges and a hare.

● PRIGÓ DEL REI

Situé à environ 2 km d'Alcalà de Xivert, on trouve un monolithe formé par une pointe mince à quatre faces en forme de pyramide tronquée, qui a été dressé à l'endroit où le roi Carlos IV se posta lors d'une chasse organisée en son honneur en 1802. Les chroniques racontent que le roi réalisa quatre tirs et tua quatre bêtes.



● ERMITA DE SANTA LLÚCIA Y SANT BENET

La Ermita de Santa Llúcia y Sant Benet se halla ubicada a 312 metros de altura y se encuentra enclavada en una atalaya privilegiada, desde la que pueden divisarse las islas Columbretes y un amplio territorio del Baix Maestrat y La Plana Alta. El edificio es de estilo barroco valenciano de finales del siglo XVII. Consta de una nave única con vuelta de cañón y contrafuertes. Cada mes de diciembre, se celebra el día de Santa Llúcia y en el mes de junio, el día de Sant Benet. Estos días tan marcados se celebra una procesión en honor a los santos. Es uno de los escenarios más visitados de Alcossebre, por la belleza de sus vistas y singular encanto.

● HERMITAGE OF SANTA LLÚCIA AND SANT BENET

The Hermitage of Santa Llúcia and Sant Benet stands 312 metres above sea level on a site with a privileged viewing point from where you can make out the Columbretes islands and a vast part of Baix Maestrat and La Plana Alta. The Valencian baroque style building dates back to the end of the 17th century. It has a single barrel-vaulted nave with flying buttresses. A procession in honour of the saints is held every December and June. It is one of the most popular places to visit in Alcossebre because of the beauty of the views and its singular charm.

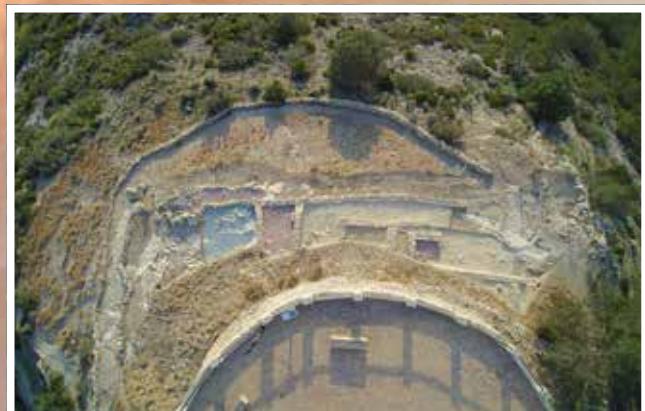
● ERMITAGE DE SANTA LLÚCIA ET SANT BENET

L'Ermitage de Santa Llúcia et Sant Benet se trouve à 312 mètres d'altitude dans un enclavement situé sur une hauteur privilégiée d'où on peut voir les îles Columbretes ainsi qu'un vaste territoire du Baix Maestrat et La Plana Alta. L'ermitage est de style baroque valencien de la fin du XVII^e siècle. Il possède une seule nef avec une voûte en berceau et des contreforts. Une procession a lieu pendant les mois de décembre et juin pour rendre hommage aux saints. C'est l'un des monuments les plus visités d'Alcossebre en raison de la beauté de ses vues et de son charme particulier.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN ETNOLÓGICA (CIE)

Nuevo espacio cultural y de recepción de visitantes ubicado en la Ermita, donde se exponen las recreaciones de los principales restos arqueológicos hallados en el yacimiento de Santa Llúcia, como piezas de cerámica y orfebrería datadas en distintas épocas. La primera intervención arqueológica realizada en el yacimiento de Santa Llúcia fue en el año 2012. Seguidamente de esta, se llevaron a cabo un total de 7 campañas de excavaciones. También se han recuperado objetos metálicos de bronce, plomo y hierro, y datamos los primeros hallazgos de oro. Se pueden ver maquetas que reconstruyen cómo eran los talleres y las casas del siglo VII a.C emplazadas, y el poblado y castillo durante la época islámica, en los siglos XI-XII. La visita se completa con una proyección audiovisual que explica la importancia histórica y estratégica de Santa Llúcia a lo largo de la historia.





● ETHNOLOGICAL INTERPRETATION CENTRE (CIE)

New cultural and visitor reception space located in the Hermitage, where copies of the main archaeological remains found at the Santa Llúcia site are exhibited, such as ceramic and gold pieces dating from different periods. The first archaeological intervention carried out at the Santa Llúcia site was in 2012. Since then, a total of 7 excavation campaigns have been carried out. Metallic objects of bronze, lead and iron have also been recovered, and the first gold finds were dated. You can see models that reconstruct how the workshops and houses of the 7th century BC were located, and the town and castle during the Islamic era, in the 11th-12th centuries. The visit is completed with a video projection explaining the historical and strategic importance of Santa Llúcia throughout history.

● CENTRE D'INTERPRÉTATION ETHNOLOGIQUE (CIE)

Nouvel espace culturel et d'accueil des visiteurs situé à l'Ermitage, où sont exposées des reconstitutions des principaux vestiges archéologiques trouvés sur le site de Santa Llúcia, tels que des pièces en céramique et des orfèvres datant de différentes périodes. La première fouille archéologique réalisée sur le site de Santa Llúcia remonte à 2012. Ensuite se sera un total de 7 campagnes de fouilles qui y seront réalisées. Des objets métalliques en bronze, plomb y seront également retrouvés ainsi que des premiers vestiges en or. Vous pourrez apprécier des maquettes qui reconstituent la vie à cette époque avec ses ateliers, ses maisons du 7ème siècle avant JC, sa ville et son château pendant la période islamique, 11ème-12ème siècles. La visite est accompagnée d'une projection audiovisuelle qui explique l'importance historique et stratégique de "Santa Llúcia" à travers l'histoire.



● TORRE EBRÍ

Situada en plena Serra d'Irta, desde su construcción en siglo XVI hasta el siglo XVII formó parte del sistema de vigilancia y aviso adscrito al Castell de Xivert. Su misión era avisar de los ataques de piratas berberiscos. Emplazada a 499 metros de altura, a sus pies se divisan unas vistas espectaculares.

● EBRÍ TOWER

Situated in the heart of Serra d'Irta, between its construction in the 16th century and through to the 17th century it formed part of the surveillance and warning system of Xivert Castle. Its mission was to warn of attacks from Berber pirates. Standing 499 metres above sea level, it affords stunning views from the base.

● TOUR EBRÍ

Située au beau milieu de la Serra d'Irta, elle faisait partie (depuis sa construction au XVI) du réseau de tours de guet du château de Xivert. Sa mission consistait à avertir des possibles attaques des pirates berbères. Située à 499 mètres d'altitude, elle offre une vue imprenable.

● CAPILLA DELS DESAMPARATS

Edificio ubicado en el casco antiguo de Alcalà, está construido en mampostería y presenta dos portadas adinteladas. La planta se divide en cuatro tramos sin crucero y la cubierta está formada por una cúpula en el primer tramo de la nave y una bóveda de cañón en el segundo. Está dedicada a la Virgen dels Desamparats, patrona de la localidad que celebra su festividad, cada mes de mayo, con una procesión que conduce hasta la iglesia parroquial y otra que la devuelve de nuevo a su capilla.

● DESEMPARATS CHAPEL

A stonework building located in Alcalà town centre, it features two lintel front doors. The floor plan is divided into four sections with no transepts and the roof comprises a dome in the first section of the nave and a barrel vault in the second. It is dedicated to the Els Desamparats virgin, the patron saint of the town, which celebrates a festival in her honour every May with a procession through to the parish church and another back to the chapel.

● CHAPELLE DES DESAMPARATS

Édâtement situé dans le centre historique d'Alcalà, il est construit en maçonnerie et possède deux portails à linteaux. Le site est divisé en quatre tronçons sans croisée et la toiture est formée d'une coupole dans le premier tronçon de la nef et d'une voûte en berceau dans le second tronçon. Elle est consacrée à la Vierge dels Desamparats, patronne de la ville dont la fête a lieu au mois de mai, avec une procession qui la conduit jusqu'à l'église paroissiale et une autre procession qui la ramène à sa chapelle.



● ERMITA DE SANT ANTONI DE CAP I CORB

Ubicada en Cap i Corb, en el mismo lugar en el que, según cuenta la tradición, un pastor de Alcalà halló una figura de Sant Antoni de Padua en 1690. Consta de una sola nave con bóveda de cañón y porche frente a la puerta principal.

● HERMITAGE OF SANT ANTONI DE CAP I CORB

Located in Cap i Corb, where tradition has it an Alcalà shepherd found a figure of Sant Antoni of Padua in 1690. It is comprised of a single nave with a barrel vault and a porch in front of the main door.

● ERMITAGE DE SANT ANTONI DE CAP I CORB

Située à Cap i Corb, à l'endroit où, selon la tradition, un berger d'Alcalà trouva une statue de Sant Antoni de Padoue en 1690. Elle se compose d'une seule nef avec voûte en berceau et d'un porche face à la porte principale.







● GASTRONOMÍA

La "Tomata de Penjar" es el referente gastronómico de nuestra tierra. Es una variedad de tomate de denominación de origen y que conserva propiedades únicas en cuanto a sabor y textura, gracias a su abundante pulpa y agua. Es ideal para untarla cruda sobre el pan, con aceite de oliva y sal, el típico "pa amb tomata" pero también puede cocinarse asada o en sofrito como acompañamiento para guisos o para la paella. El mejor momento para su consumo son los últimos meses de calor e inicio de otoño. Cada mes de octubre, la localidad celebra una feria dedicada a este producto.

Dentro de la gastronomía de Alcalà-Alcossebre destacan otros productos locales también ligados a la tierra como la almendra, el aceite de oliva, o la alcachofa. Los platos más populares son la olla gaspatxera, el suquet de peix y diversas variedades de arroz. Existe también gran tradición en cuanto a pastas artesanas que se pueden encontrar en los establecimientos locales bajo la marca "Pastes de Sempre".

● GASTRONOMY

The "Tomata de Penjar" is the gastronomic reference point of the area. It is a designation-of-origin tomato variety that preserves unique properties in terms of taste and texture, thanks to its abundant pulp and water. It is ideal for spreading raw on bread with olive oil and salt, the typical "pa amb tomata", but can also be baked or used as a basis for stews and paellas. The best time to eat is in late summer and early autumn. The town holds a festival dedicated to the "Tomata de Penjar" every October.

Other standout local products in Alcalà-Alcossebre gastronomy are also linked to the land, including almonds, olive oil and artichokes. The most popular dishes are "olla gaspatxera" stew, fish stew and various varieties of rice dishes. There is also a long tradition of artisanal pastries, found in local stores under the brand "Pastes de Sempre".

● GASTRONOMIE

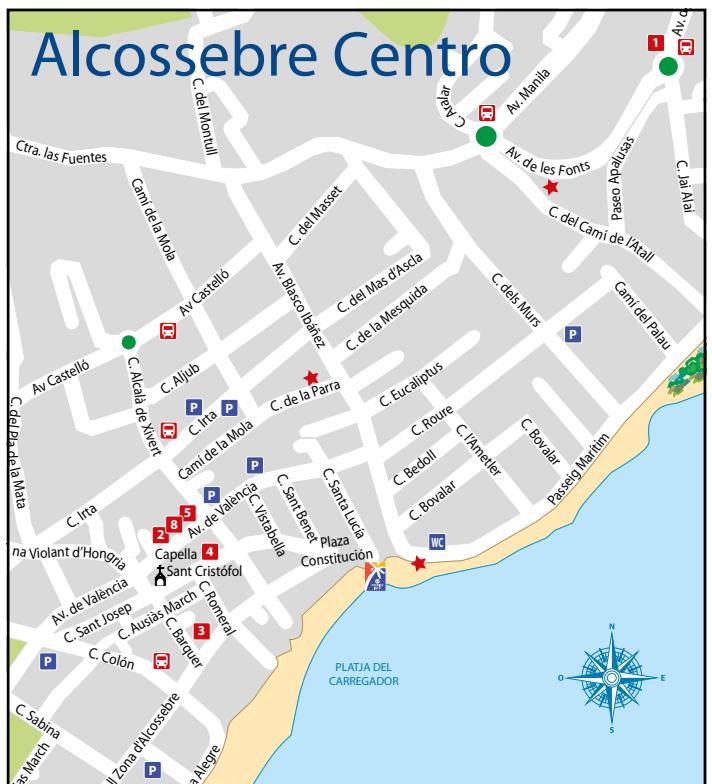
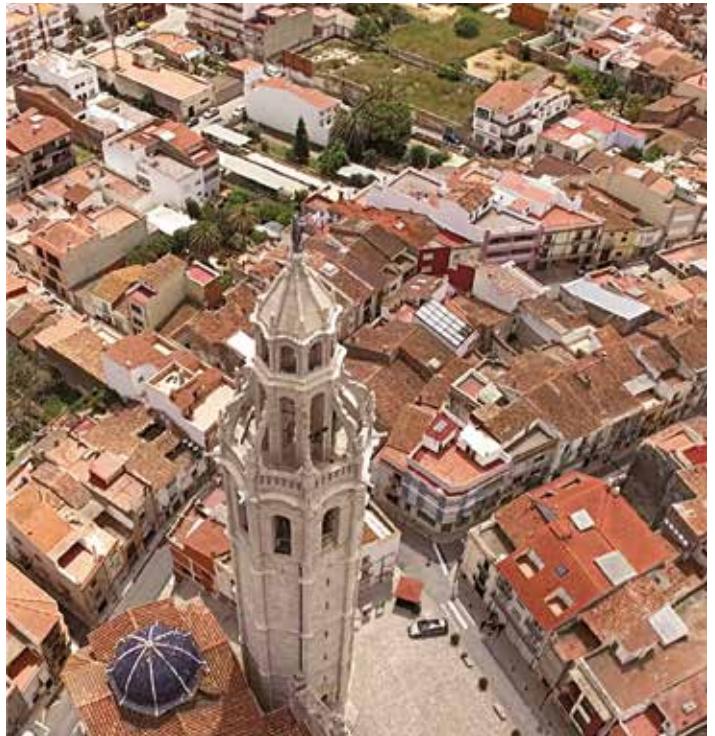
La "Tomata de Penjar" est la référence gastronomique de notre terre. Il s'agit d'une variété de tomata avec appellation d'origine contrôlée qui conserve des propriétés uniques quant à la saveur et à la texture, grâce à sa pulpe et à son eau abondantes. Idéale à tartiner crue sur du pain, avec de l'huile et du sel, la célèbre "pa amb tomata", mais elle peut également être cuisinée grillée ou revenue comme garniture pour ragoût ou paella. La meilleure période pour la consommer sont les derniers de chaleur et au début de l'automne. En octobre, la ville organise une foire consacrée à ce produit.

Parmi la gastronomie d'Alcalà-Alcossebre il faut citer d'autres produits locaux également liés à la terre comme les amandes, l'huile d'olive et l'artichaut. Les plats les plus de peix ainsi que plusieurs variétés de riz. Il existe également une grande tradition en matière de biscuits artisanaux que l'on peut trouver dans les établissements locaux sous la marque "Pastes de Sempre".



- 1 FARMACIA**
 - 2 POLICIA LOCAL**
 - 3 FARMACIA**
 - 4 CENTRO MÉDICO**
 - 5 CORREOS**
 - 6 ANTIGUAS ESCUELAS CAP I CORB**
 - 7 ALMACÉN PORTUARIO S. XVIII**
 - 8 OFICINAS MUNICIPALES**
 - ★ PARQUES INFANTILES**
 - WC LAVABOS PÚBLICOS**
 - P PARKINGS**

Alcossebre



- 1 CORREOS**
- 2 AYUNTAMIENTO**
- 3 POLICIA LOCAL**
- 4 FARMACIA**
- 5 CENTRO MÉDICO**
- 6 FARMACIA**
- 7 CASA DE CULTURA**
- 8 CAPILLA DELS DESAMPARATS**
- 9 PLAZA DEL MERCADO**
- 10 ESTACIÓN DE TREN**
- POZOS ANTIGUOS**



 **PLAYAS** Todas ellas galardonadas con los certificados de Calidad y Medio Ambiente ISO 9001 e ISO 14001.

 **BEACHES** All of them awarded with the Quality and Environment certificates ISO 9001 and ISO 14001.

 **PLAGES** Les plages certifiées par les contrôles qualité et environnement aux isos 9001 et ido 14001.



● PLAYAS

Alcossebre combina, en sus 12 kilómetros de costa, playas urbanas con todos los servicios y reconocimientos de calidad, con calas de gran atractivo, en pleno parque natural de la Serra d'Irta o en Cap i Corb.

● BEACHES

Over its 12 kilometres of coastline, Alcossebre combines city beaches with full services and quality recognitions with beautiful coves in the heart of Serra d'Irta Nature Park and in Cap i Corb.

● PLAGES

Alcossebre alterne, sur ses 12 kilomètres de côte, des plages urbaines dotées de tous les services et critères de qualité ainsi que des criques très attrayantes, au sein du parc naturel de la Serra d'Irta ou à Cap i Corb.

● LAS FUENTES

Es una de las playas urbanas más emblemáticas de Alcossebre y que tiene, como rasgo característico, la presencia de manantiales de agua dulce y su alto valor ecológico. Se encuentra al norte del Puerto Deportivo, con una longitud de 400 metros y una anchura de 40 metros que la hacen ideal para el disfrute en familia.

● LAS FUENTES

This is one of the most emblematic of Alcossebre's city beaches, with the characteristic feature of having freshwater springs and a high ecological value. It lies to the north of the marina, 400 metres long and 40 metres wide, making it ideal for enjoying with the family.

● LAS FUENTES

Il s'agit d'une des plages urbaines les plus emblématiques d'Alcossebre et dont le trait caractéristique est l'existence de sources d'eau douce d'une grande valeur écologique. Elle se trouve au nord du port de plaisance ; elle mesure 400 mètres de long sur une largeur de 40 mètres, idéale à profiter en famille.





● ROMANA

Con una belleza singular que aporta la vegetación que la preside, es una de las más amplias del litoral de Alcossebre, con 500 metros de longitud y 50 de anchura. Hasta ella llega el sendero de madera que se inicia en la playa del Cargador. Cuenta, además, con una plataforma de madera accesible y diversos servicios, así como zonas acotadas al paso de las personas para preservar la flora y fauna de estos terrenos.



● CARGADOR

Es la más amplia, con 700 metros de largo y 70 de ancho de arena fina. Cuenta con todos los servicios y condiciones de accesibilidad y, en su extremo sur, encontramos un espacio dunar de alto valor ecológico.

● CARGADOR

This is the broadest beach, 700 metres long and 70 wide, with fine sand. It has full services and is handicapped-friendly. At the southern end is a sand dune area of great ecological value.

● CARGADOR

La plus vaste, avec 700 mètres de long sur 70 mètres de large de sable fin. Elle possède tous les services et offre de bonnes conditions d'accès. Au sud, elle offre une zone de dunes de grande valeur écologique.

● ROMANA

With a unique beauty afforded by the plants on the beach, it is one of the broadest on the Alcossebre coast, 500 metres long and 50 metres wide. It features a wooden path that starts at Carregador beach. It also has an accessible wooden platform and various services, as well as designated paths to preserve the local flora and fauna.

● ROMANA

D'une beauté singulière due à la végétation qui la compose, c'est l'une des plus vastes du littoral d'Alcossebre, avec 500 mètres de long et 50 mètres de large. Un sentier de bois la rejoint depuis la plage du Cargador. Elle possède également une plate-forme en bois accessible et plusieurs services, ainsi que des zones délimitées pour le passage des personnes afin de préserver la flore et la faune du lieu.



● MANYETES

Es un segmento de playa amplio, con 400 metros de longitud y 40 de anchura, marcada por un ambiente tranquilo y por la calidad de sus aguas, lo que hace ideal para disfrutar del baño y de deportes acuáticos.

● MANYETES

It is a broad stretch of beach, 400 metres long and 40 metres wide, distinguished by its peaceful vibe and the quality of the water, making it perfect for enjoying a dip and practicing water sports.

● MANYETES

Il s'agit d'un vaste segment de plage, avec 400 mètres de long et 40 mètres de large, à l'ambiance tranquille et dont l'eau est de grande qualité, ce qui la rend idéale pour profiter de la baignade et des sports nautiques.

● EL MORO

La playa del Moro se enclava entre dos afloramientos rocosos que llegan hasta el mar. La acción erosiva del mar ha propiciado que se haya extendido una buena cantidad de arena fina y blanca que hace muy agradable la estancia en la zona.

● EL MORO

Moro beach is located between two rocky outcrops that run down to the sea. The erosive action of the sea has led to a good amount of fine white sand which makes it very pleasant to stay on.

● EL MORO

La plage del Moro est située entre deux jetées qui entrent dans la mer. L'érosion de la mer a provoqué l'extension d'une grande quantité de sable fin et blanc qui rend le séjour très agréable sur cette plage.

● CALAS: CALA BLANCA, CALA MUNDINA Y CALA RIBAMAR

Estas tres calas ofrecen un contacto directo con la naturaleza ya que son prácticamente vírgenes. Son pequeños espacios protegidos dentro del área del Parque Natural de la Serra d'Irta. Tienen una pequeña extensión de arena y cantos rodados, con afloramientos rocosos de difícil acceso. Existen otras muchas calas en la costa de Alcossebre que conservan intacto el contacto con la naturaleza lo que les confiere un encanto único.

● COVES: CALA BLANCA, CALA MUNDINA AND CALA RIBAMAR

These three coves offer direct contact with nature as they are practically virgin. They are small protected spaces inside Serra d'Irta Nature Park. They feature a small area of sand and pebbles with hard-to-access rocky outcrops. There are many other coves along the Alcossebre coast that preserve their contact with nature intact, lending them a unique charm.

● CRIQUES: CALA BLANCA, CALA MUNDINA ET CALA RIBAMAR

Ces trois criques permettent un contact direct avec la nature car elles sont quasiment vierges. Ce sont de petits espaces protégés au sein du Parc Naturel de la Serra d'Irta. Elles possèdent une petite extension de sable et des galets, avec des jetées à l'accès difficile. Il existe bien d'autres criques sur la côte d'Alcossebre qui conservent un contact total avec la nature, leur donnant ainsi un charme particulier.



● **EL SERRADAL**

Es la que conserva mayor estado natural, al ser de cantos rodados. Se encuentra en la zona de la desembocadura del río Sant Miquel y como característica muy atractiva, cuenta con un delta sumergido en parte, en el extremo sur de la playa. Se ha habilitado un tramo como playa apta para mascotas.

● **EL SERRADAL**

This is the beach that preserves the best natural state as it is formed of pebbles. It is located near the mouth of the Sant Miquel River and one very attractive feature is the partly submerged delta at the far southern end of the beach. One stretch has been set aside as a pet-friendly zone.

● **EL SERRADAL**

C'est celle qui conserve son aspect le plus naturel grâce aux galets qui la composent. Elle se trouve à l'embouchure de la rivière Sant Miquel et elle est particulièrement intéressante en raison de son delta en partie submergé, au sud de la plage. Un tronçon de la plage a été aménagé pour les animaux de compagnie.



● PARQUE NATURAL DE LA SERRA D'IRTA

El Parque Natural de la Serra d'Irta, junto a la Reserva Marina de la Serra d'Irta, es un espacio protegido de 12.000 hectáreas de superficie y está ubicado al norte de Alcossebre. Cuenta con una flora típica de zona semiárida de clima mediterráneo, en la que el palmito, el romero y el hinojo se combinan con amplias pinadas. El sustrato de roca blanca calcárea convierte la costa en un espectáculo de acantilados y pequeñas calas. En las distintas rutas senderistas que pueden realizarse en el parque pueden visitarse parajes como la cima de Campanilles, situada a 572 metros de altura o la torre Ebrí.

● SERRA D'IRTA NATURE PARK

Serra d'Irta Nature Park, next to Serra d'Irta Marine Reserve, is a 12,000 ha protected space that lies to the north of Alcossebre. It features flora typical to the semiarid zone of a Mediterranean climate where fan palms, rosemary and fennel combine with extensive pine forests. The calcareous white rock substrate makes the coast a stunning sight of cliffs and small coves. The different hiking routes in the park include places such as Campanilles Peak, at a height of 572 metres, and Ebrí Tower.





● PARC NATUREL DE LA SERRA D'IRTA

Le Parc Naturel de la Serra d'Irta, ainsi que la Réserve Marine de la Serra d'Irta, est un espace protégé de 12.000 hectares situé au nord d'Alcossebre. Elle possède une flore typique des zones semi-arides du climat méditerranéen où les palmiers nain, le romarin et le fenouil alternent avec de vastes pinèdes. Le substrat de rocher blanc calcaire transforme la côte en un spectacle de falaises et de petites criques. Grâce aux différentes routes de randonnée proposées par le parc on peut visiter des paysages naturels tels que le sommet de Campanilles situé à 572 mètres d'altitude ou la Tour Ebrí.



● FIESTAS Y ACTOS

Los actos festivos de Alcalà y Alcossebre se concentran sobre todo en primavera y verano, combinando actos religiosos con tradiciones ancestrales en las que el fuego, el baile y los toros juegan un papel relevante.

Como fiestas más destacadas encontramos:

Fiestas Patronales en honor a Sant Joan Baptista.

Se celebran durante el mes de agosto en Alcalà y en septiembre en Alcossebre. Son unas fiestas muy participativas en las que se combinan actos muy tradicionales con eventos pensados para todos los gustos y de todas las edades.

Carnaval. Las collas de Carnaval desfilan por las calles de Alcalà y Alcossebre, aportando su toque festivo y satírico, tan ligado a esta fiesta. Todo el pueblo participa en las verbenas populares que se organizan desde el Ayuntamiento.

Feria de la Tomata de Penjar. Alcalà se convierte en el escenario de esta feria dedicada al producto agrícola más emblemático del municipio, la Tomata de Penjar. Habitualmente, se celebra el segundo fin de semana de octubre y reúne a productos artesanos y de alimentación de km0. Además, las degustaciones gastronómicas y la participación de restaurantes locales en los menús ideados a base de Tomata de Penjar han ganado protagonismo en los últimos años.

● FESTIVALS AND EVENTS

Festive events in Alcalà and Alcossebre are concentrated particularly in spring and summer, combining religious events with ancestral traditions featuring fire, dance and bulls.

The most famous festivals include:

Patron saint festivities in honour of Sant Joan Baptista.

Held in Alcalà in August and in Alcossebre in September. Highly participative festivals combining traditional events with others designed for all tastes and ages.

Carnival. Les Colles of Carnival parade through the streets of Alcalà and Alcossebre, bringing the festive and satirical touch the festival is known for. The whole town takes part in the 'revetllés' festivals organised by City Council.

Tomata de Penjar's fair. Alcalà is the staging ground for this festival dedicated to the most emblematic agricultural product in town, la Tomata de Penjar. It is usually held on the second weekend in October and brings together artisanal and locally sourced food products. The gastronomic samplings and participation of local restaurants in designing Tomata de Penjar-based menus have become famous in recent years.



● FÊTES ET ÉVÉNEMENTS

Les événements festifs d'Alcalà et d'Alcossebre ont lieu surtout au printemps et en été : ils se composent d'actes religieux et de traditions ancestrales où le feu, la danse et les taureaux sont les acteurs principaux.

Les fêtes les plus importantes sont :

Fêtes patronales en hommage à Sant Joan Baptista. Elles ont lieu au mois d'août à Alcalà et en septembre à Alcossebre. Ce sont des fêtes très participatives où alternent des actes très traditionnels et des activités conçues pour tous les goûts et tous les âges.

Carnaval. Les Colles de Carnaval défilent à travers les rues d'Alcalà et d'Alcossebre, donnant un air festif et satirique à ces fêtes. Tout le village participe aux veillées nocturnes populaires organisées par la Mairie.

Foire de la Tomata de Penjar. Alcalà devient la scène de cette foire consacrée au produit agricole le plus emblématique de la commune, la Tomata de Penjar. Elle a lieu habituellement le deuxième week-end d'octobre et accueille des produits artisanaux et d'alimentation de km0. Par ailleurs, les dégustations gastronomiques et la participation de restaurants locaux aux menus conçus à partir de la Tomata de Penjar ont pris beaucoup d'ampleur au cours des dernières années.





● CALENDARIO COMPLETO

ENERO

- Fiesta en honor a Sant Antoni Abad

FEBRERO

- Carnaval

MARZO/ABRIL

- Semana Santa

- Fiesta dels Fadrins (Sant Pere de Verona)

MAYO

- Fiesta de la Mare de Déu dels Desamparats
- Feria Gastronómica

JUNIO

- Festividad de Sant Benet
- Noche de Sant Joaan

JULIO

- Fiesta de Sant Antoni en Cap i Corb

AGOSTO

- Fiestas patronales en honor a Sant Joan Baptista

- Xibeert

SEPTIEMBRE

- Reunión de Harley y Custom Alcossebre
- Fiestas patronales Alcossebre

OCTUBRE

- Fiestas de Santa Teresa
- Feria de la Tomata de Penjar

- Gastro Mercat

DICIEMBRE

- Fiesta de Santa Llúcia
- Feria de Navidad

Más información en
www.alcaladexivert.es

● FULL SCHEDULE

JANUARY

- Festival in honour of Sant Antoni Abad

FEBRUARY

- Carnival

MARCH/APRIL

- Holy Week

- Festival of Els Fadrins (Sant Pere de Verona)

MAY

- Festival of Els Desamparats virgin

- Gastronomic fair

JUNE

- Sant Benet Feast Day

- Sant Joan Eve

JULY

- Festival of Sant Antoni in Cap i Corb

AUGUST

- Patron saint festivities in honour of Sant Joan Baptista

- Xibeert

SEPTEMBER

- Harley Davidson and Custom Bike Rally in Alcossebre
- Alcossebre patron saint festivities

OCTOBER

- Festival of Santa Teresa

- Tomata de Penjar's fair

- Gastro Mercat

DECEMBER

- Festival of Santa Llúcia

- Christmas Fair

For more information, see
www.alcaladexivert.es

● CALENDRIER COMPLET

JANVIER

- Fête en l'honneur de Sant Antoni Abad

FÉVRIER

- Carnaval

MARS/AVRIL

- Semaine de Pâques

- Fête des Fadrins (Sant Pere de Verona)

MAI

- Fête de la Mare de Déu dels Desamparats
- Fête de la gastronomie

JUIN

- Festivité de Sant Benet

- Nuit de la Sainte Joao

JUILLET

- Fête de Sant Antoni en Cap i Corb

AOÛT

- Fêtes patronales en hommage à Sainte Joao Baptista

- Xibeert

SEPTEMBRE

- Concentration de Harley et Custom Alcossebre
- Fêtes patronales Alcossebre

OCTOBRE

- Fêtes de Santa Teresa

- Foire de la Tomata de Penjar

- Gastro Mercat

DÉCEMBRE

- Fête de Santa Llúcia

- Foire de Noël

Pour plus d'information, allez sur
www.alcaladexivert.es.





● TURISMO FAMILIAR

Alcalà-Alcossebre cuenta con el sello de Turismo Familiar como un destino preferente para las familias. Se reconoce así la apuesta del municipio por ofrecer un entorno y unas actividades perfectamente adaptadas a las necesidades de las familias cuando planifican sus tiempos de ocio. Los cuatro pilares básicos de Alcalà-Alcossebre como destino turístico -naturaleza, historia y cultura, gastronomía y sol y playa- configuran una oferta ideal para este tipo de turismo.

● FAMILY TOURISM

Alcalà-Alcossebre has the Family Tourism Seal as a favourite family destination. This recognises the town's commitment to offering an environment and activities perfectly adapted to the needs of families when planning their leisure time. The four basic pillars of Alcalà-Alcossebre as a tourist destination, nature, history and culture, gastronomy and sun and beach, make it an ideal place for a family holiday.

● TOURISME EN FAMILLE

Alcalà-Alcossebre possède le Sceau de Tourisme en Famille en tant que destination favorite des familles. Il s'agit d'une reconnaissance attribuée à cette ville en raison de son environnement et des activités offertes, parfaitement adaptées aux besoins des familles pendant leurs loisirs. Les quatre piliers de base d'Alcalà-Alcossebre en tant que destination touristique, de nature, historique et culturelle, gastronomique et de plage composent une offre idéale pour ce type de tourisme.





LA COMUNITAT VALENCIANA cuenta con la Ley de Turismo, que establece los derechos de las personas usuarias de servicios y productos turísticos.

La **LEY 15/2018, 7 de junio, de turismo, ocio y hospitalidad de la Comunitat Valenciana** contempla el impulso de la hospitalidad como elemento básico en la relación entre residentes y turistas.

Esta Ley define la **Hospitalidad** como la «atención y trato proporcionado a las personas usuarias de servicios turísticos desde el respeto a su idioma, hábitos, tradiciones, creencias y libertad de conciencia, con el fin de proporcionar la mayor satisfacción posible de sus expectativas de acuerdo con los valores que nos identifican como sociedad abierta, tolerante y mediterránea.»

Los Artículos 16 y 17 de la citada Ley desarrollan los **derechos y deberes de los usuarios de los servicios turísticos** para preservar este pilar central de la relación entre los turistas que nos visitan y nuestro destino:

Artículo 16. Derechos

Las personas usuarias de servicios turísticos, sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación general de defensa y protección de los consumidores, tendrán derecho a:

- Recibir de las empresas turísticas información objetiva, veraz y comprensible, completa y previa a su contratación sobre los servicios que se les oferten, así como sobre el precio final, incluidos los impuestos. Y a ser protegido frente a la información o publicidad engañosa con arreglo a la normativa vigente.
- Obtener los documentos que acrediten los términos de su contratación.

- c) Recibir los servicios turísticos en las condiciones ofertadas o pactadas y, en todo caso, que la naturaleza y calidad de su prestación guarde proporción directa con la categoría de la empresa o establecimiento turístico.
- d) Disfrutar de unos espacios, infraestructuras y servicios turísticos accesibles.
- e) Acceder libremente a los establecimientos y servicios turísticos en los términos establecidos en las leyes.
- f) Que los establecimientos turísticos cumplan la normativa sobre seguridad de sus instalaciones y protección contra incendios así como la específica en materia turística.
- g) Ser informados, de forma clara, sobre las instalaciones o servicios que puedan suponer algún riesgo y de las medidas de seguridad adoptadas al respecto.
- h) Recibir una factura o justificante de pago del servicio turístico prestado con los datos que la legislación vigente exija.
- i) Formular quejas y reclamaciones y obtener información accesible y veraz sobre el procedimiento de presentación de las mismas y su tratamiento, pudiendo acudir a un sistema de solución extrajudicial de conflictos a través de la mediación y el arbitraje. Asimismo, tienen derecho a que la administración pública competente procure la máxima eficacia en la atención y tramitación de sus quejas o reclamaciones formuladas.
- j) Acudir a fórmulas de arbitraje para la resolución extrajudicial de sus conflictos con consecuencias económicas.
- k) Exigir que, en un lugar de fácil visibilidad, se exhiban públicamente los distintivos acreditativos de la clasificación del establecimiento, el aforo, los precios de los servicios ofertados y cualquier otra variable de actividad, así como los símbolos de calidad correspondientes.

Artículo 17. Obligaciones

Las personas usuarias de servicios turísticos, sin perjuicio de lo que dispongan las normativas sectoriales que sean de aplicación, tendrán las siguientes obligaciones:

- a) Respetar las tradiciones y prácticas sociales y culturales de los destinos turísticos, así como su riqueza y valor.
- b) Respetar el entorno medioambiental, el patrimonio histórico y cultural y los recursos turísticos.
- c) Abonar los servicios contratados, ya sea en el momento de la presentación de la factura o en el tiempo, lugar y forma convenidos, sin que el hecho de presentar una reclamación o queja implique, en ningún caso, la exención de pago.
- d) En el caso del servicio turístico de alojamiento, respetar la fecha y hora pactadas de salida del establecimiento, dejando libre la unidad de alojamiento ocupada.
- e) Observar las reglas de respeto, educación, convivencia social, indumentaria e higiene para la adecuada utilización de los establecimientos y servicios turísticos.
- f) Respetar las instalaciones y equipamientos de los establecimientos y empresas turísticas.
- g) Respetar las normas de régimen interior de los establecimientos turísticos, los horarios y las reglas de conducta de los lugares de visita y de realización de actividades turísticas.

www.alcossebre.org

